



Università  
per Stranieri  
di Perugia

**CURRICULUM VITAE**  
**Elena Pistolesi**

## **POSIZIONE ACCADEMICA**

Professoressa Associata di Linguistica italiana (L-FIL-LET/12) presso l'Università per Stranieri di Perugia. Abilitazione di I fascia, settore concorsuale 10/F3 *Linguistica e filologia italiana* (Bando D.D. 2175/2018), conseguita il 5/10/2020.

## **Posizioni precedenti**

Ottobre 2002 - Ricercatrice di Linguistica Italiana (L-FIL-LET/12) presso a Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Trieste.

Dicembre 2009 - Ricercatrice presso la Facoltà di Lettere e Filosofia, poi Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali, dell'Università di Modena e Reggio Emilia.

Agosto 2010 - Idoneità a Professore Associato nella valutazione comparativa bandita dall'Università degli Studi di ROMA "Tor Vergata".

Dal 1 settembre 2013 Professoressa Associata di Linguistica italiana presso l'Università di Modena e Reggio Emilia.

## **STUDI E FORMAZIONE**

1998 – Dottorato di ricerca in «Linguistica italiana: sincronia e diacronia» presso l'Università di Firenze. Tesi di dottorato dal titolo: «La versione del *De vulgari eloquentia* di Dante nell'opera di Celso Cittadini. Edizione e studio» (relatrice: prof.ssa Teresa Poggi Salani).

1992 – Laurea in Lettere con votazione 110/110 e lode conseguita presso l'Università di Pisa in *Storia della lingua italiana* (relatore: prof. Mirko Tavoni).

## **Borse di studi e di ricerca**

Settembre 2011 – Febbraio 2012: *Visiting professor* presso il Dipartimento di Filologia Catalana della Universitat de Barcelona (UB) con una borsa di ricerca di durata semestrale finanziata dall'AGAUR (L'Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca) della Generalitat de Catalunya.

Novembre 2000 – Ottobre 2002: Borsa di ricerca finanziata dalla Fondazione Monte dei Paschi di Siena per uno studio su «Celso Cittadini e la scuola linguistica senese dal Cinque al Settecento», presso il Dipartimento di Filologia e Critica della Letteratura dell'Università di Siena.

Dal 1999 al 2001: Accademia della Crusca. Collaborazione al *Vocabolario del fiorentino contemporaneo* (responsabile: prof.ssa Teresa Poggi Salani) (<http://www.vocabolariofiorentino.it>).

Febbraio – Luglio 1994: Borsa di perfezionamento post-laurea all'estero in 'Discipline umanistiche' presso la Università di Barcellona, Dipartimento di Filologia italiana.

## **ATTIVITÀ DIDATTICA**

### **Università per Stranieri di Perugia**

Insegnamenti (dall'a.a. 2018/2019):

- *Italiano per la comunicazione*, Corso di Laurea COMIIP (Comunicazione internazionale, interculturale e pubblicitaria);
- *Analisi e produzione del messaggio pubblicitario*, Corso di Laurea Magistrale COMPSI (Comunicazione pubblicitaria, storytelling e cultura d'immagine);
- *Strutture, usi e varietà dell'italiano per l'insegnamento a stranieri*, Corso di Laurea Magistrale ITAS (Italiano per l'insegnamento a stranieri).

### **Università di Modena e Reggio Emilia**

- dall'a.a. 2014/15 al 2017/18: *Linguistica italiana*, Corso di Laurea in Scienze della Cultura;
- dall'a.a. 2011/12 al 2016/17: *Linguistica italiana*, Corso di Laurea in Lingue e Culture Europee;
- a.a. 2013-2014: *Storia della lingua italiana*, Corso di Laurea in Scienze della Cultura;
- a.a. 2009/10: *Analisi di testi e scrittura professionale in italiano*, Corso di Laurea Magistrale LICOM (Lingue per la Comunicazione nell'Impresa e nelle Organizzazioni Internazionali) e LIPAC (Lingue per la Promozione di Attività Culturali), Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Modena e Reggio Emilia.

### **Università di Trieste**

- a.a. 2009/10: *Lingua italiana*, Corso di Laurea in Lettere, Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Trieste;
- dall'a.a. 2003/2004 al 2008/9, *Lingua italiana*, Corso di Laurea in Lettere, Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Trieste;
- dal 2003 al 2006: *Lingua italiana* nelle SSIS (Scuole di Specializzazione per l'Insegnamento nella Scuola secondaria), Università di Trieste.

### **Dottorato, Master e Visiting**

19-26 maggio 2019. *Visiting professor* presso il Departament de Llengües i Literatures Modernes i d'Estudis Anglesos dell'Università di Barcellona con il Programma Erasmus+

Dal 2013 al 2018 ha fatto parte del Programma di Dottorato della Facultat de Filosofia i Lletres de la Universitat d'Alacant (Spagna) *Transferencias Interculturales e Históricas en la Europa Medieval*.

Dal 2009 al 2013 ha fatto parte del Collegio dei docenti del Dottorato di ricerca in *Scienze Linguistiche e Letterarie* dell'Università di Udine. Ha fatto parte delle commissioni di dottorato in Italia e all'estero.

Nel 2013 e nel 2014 è stata docente nel Master di II livello in *Traduzione di testi postcoloniali in lingua inglese: editoria, letteratura e cinema* attivato presso il Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica dell'Università di Pisa.

### **Altre esperienze didattiche (selezione dal 2015)**

2024 – Università per Stranieri di Siena (6/03/2024), seminario di formazione "La traduzione al servizio della missione: il caso di Raimondo Lullo"; relazione dal titolo: «La versione toscana della *Doctrina pueril* di Raimondo Lullo nella tradizione plurilingue dell'opera: analisi e problemi».

2023 – Università per Stranieri di Perugia (12/12/2023), con Maria Laura Restivo, conferenza per il GISCEL-Umbria dal titolo «L'italiano scritto degli studenti universitari».

2022 – Centro Interculturale della Città di Torino (17/12/2022), intervento dal titolo «Dall'insulto al discorso d'odio: per una definizione dell'*hate speech*», all'interno del seminario *Insulti e linguaggio d'odio*.

2022 – I Lincei per la Scuola: Il Polo linceo di Catania-Messina. Progetto "Piano Nazionale Scuola Digitale (PNSD) (26 aprile 2022), «Le scritture del web: generi, testi e comunità online» (<https://www.youtube.com/watch?v=OVGPCf-LtSg>).

2022 – I Lincei per la Scuola: Polo di Perugia (28/04/2022), «Le scritture del web: analisi e applicazioni didattiche» all'interno del corso: *Il testo e le sue metamorfosi nella rivoluzione digitale*.

2021 – Torino (5 marzo 2021): «La composizione del lessico italiano», corso di aggiornamento organizzato dal Centro Interculturale della città di Torino.

2020 – Torino (4 dicembre 2020): «Insegnare il lessico», Didattica dell'italiano L2 – Esame DITALS e CEDILS (Centro Interculturale della città di Torino).

2020 – Genova (20 novembre 2020): seminario dal titolo «Vero, falso, simulato. Troll e fake news nella vita delle comunità online» tenuto presso la Scuola Superiore IANUA-ISSUGE dell'Università di Genova.

2020 – Catania-Messina (aprile 2020): lezione sul tema «Lettura e comprensione dei testi digitali», Ciclo di incontri di formazione e aggiornamento per insegnanti della scuola secondaria di primo grado e biennio della scuola secondaria di secondo grado. Progetto nazionale MIUR - Accademia Nazionale dei Lincei - Polo di Catania-Messina.

2020 – Cagliari (31 gennaio 2020): lezione sul tema «Le scritture del web: analisi e applicazioni didattiche», Ciclo di incontri di formazione e aggiornamento per insegnanti della scuola secondaria di primo grado e biennio della scuola secondaria di secondo grado. Progetto nazionale MIUR - Accademia Nazionale dei Lincei - Polo di Cagliari.

2019 – Perugia (20 marzo 2019): lezione sul tema «Alla ricerca dell'autore. Percorsi storici, filologici e linguistici nel corpus lulliano», Dottorato in Scienze linguistiche e filologiche del Dipartimento di Scienze umane e sociali dell'Università per Stranieri di Perugia.

2019 – Perugia (23 gennaio 2019): «L'italiano della rete», lezione nel Corso di formazione e aggiornamento per insegnanti di italiano a stranieri dedicato a *L'Italia e l'italiano di oggi*.

2018 – Milano (21 febbraio 2018): «Forme, modelli e funzioni dei testi digitali nell'educazione linguistica», L'italiano nella scuola secondaria di primo grado: *Grammatica, lettura e scrittura*, Winter School, Università Cattolica del Sacro Cuore.

2018 – Pisa (15 febbraio 2018): «Sintassi e interpunzione» in: *Insegnare il lessico e la sintassi*. Ciclo di incontri di formazione e aggiornamento per insegnanti della scuola secondaria di primo grado e biennio della scuola secondaria di secondo grado. Progetto nazionale MIUR - Accademia Nazionale dei Lincei - Polo di Pisa, Scuola Normale Superiore (<https://www.youtube.com/watch?v=OrHDsYnPYjM>).

2017 – Pisa (3 febbraio 2017): «Leggere la grammatica: un percorso tra regole ed educazione linguistica» in: *L'italiano nei libri di testo*. Ciclo di incontri di formazione e aggiornamento per insegnanti delle scuole secondarie di primo grado (Italiano. Programma per l'italiano, anno scolastico 2015/2016). Progetto nazionale MIUR - Accademia Nazionale dei Lincei - Polo di Pisa, Scuola Normale Superiore (<https://youtu.be/vW-NSwoC7mM>).

2016 – Pisa (2 febbraio 2016): «Scritture digitali: come usare le nuove tecnologie per riflettere sulla lingua e insegnare la scrittura», in: *Scrittura e testualità*. Ciclo di incontri di formazione e aggiornamento per insegnanti delle scuole secondarie di primo grado (Italiano. Programma per l'italiano, anno scolastico 2015/2016). Progetto nazionale MIUR - Accademia Nazionale dei Lincei - Polo di Pisa, Scuola Normale Superiore (<https://www.youtube.com/watch?v=oYjpmnC8aMo>).

2016 – Bologna (12 febbraio 2016): «Scrivere e parlare: italiano L1 e L2 a confronto». Relazione al Seminario di studio *Insegnare Italiano nella classe plurilingue*, organizzato dal GISCEL – Emilia-Romagna, Lombardia, Veneto.

2015 – Trieste (22 ottobre 2015): «La discriminazione: un percorso fra sentenze e ‘senso comune’», relazione presentata nell’ambito del ciclo di seminari del dottorato in Storia e Filosofia dedicati al tema *I linguaggi della discriminazione dal Medioevo a oggi*.

2015 – Pisa (8 aprile 2015): «Dinamiche dell’errore dall’oralità alla scrittura», in: *L'italiano nella classe plurilingue: una didattica per l'inclusione*. Ciclo di incontri di formazione e aggiornamento per insegnanti delle scuole secondarie di primo grado (Italiano. Programma per l'italiano, anno scolastico 2014/2015). Progetto nazionale MIUR - Accademia Nazionale dei Lincei - Polo di Pisa, Scuola Normale Superiore (<https://www.youtube.com/watch?v=u6xI8bwH5sk>).

## ATTIVITÀ SCIENTIFICA E DI RICERCA

### Linguistica italiana

- 1) *Italiano contemporaneo*: a) L'italiano e le nuove tecnologie, con particolare attenzione alle caratteristiche del dialogo digitale (organizzazione di turni, meccanismi di modulazione, forme di simulazione del parlato, ecc.), alla lingua e alla testualità dei nuovi media. b) Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo.
- 2) *Storia della lingua italiana*: storia delle grammatiche e storia della linguistica.

(i.c.s), voci “Variazione diamesica”, “Comunità digitale”, “italiano digitato”, in *Dizionario dell'italiano L2: insegnamento, apprendimento, ricerca*, a cura di Enrico Serena, Pisa: Pacini (collana “Studi di Linguistica educativa” dir. da Massimo Vedovelli).

(i.c.s) – Dante nella *Storia della lingua italiana* (1960) di Bruno Migliorini, in *La “varia fortuna di Dante” in Italia e in Europa*, a cura di F. Calitti, S. Covino, E. Terrononi, Alessandria: Edizioni Dell’Orso.

2024 – GRANDI, Nicola, BALLARÈ, Silvia, CHIUSAROLI, Francesca, GALLINA, Francesca, PASCOLI, Matteo, PISTOLESI, Elena; *Corpus Univers-ITA.2023*, <https://corpora.ficlit.unibo.it/CUSP/>

- 2024 – GRANDI, Nicola, BALLARÈ, Silvia, CHIUSAROLI, Francesca, GALLINA, Francesca, PASCOLI, Matteo, PISTOLESI, Elena; *Corpus Univers-ITA-ProGior.2023*, <https://corpora.ficlit.unibo.it/CUSP/>
- 2024 – GRANDI, Nicola, BALLARÈ, Silvia, CHIUSAROLI, Francesca, GALLINA, Francesca, PASCOLI, Matteo, PISTOLESI, Elena; *Corpus Univers-ITA-ProUniv.2023*, <https://corpora.ficlit.unibo.it/CUSP/>
- (2023) – con Rosa Pugliese, «Numeri per argomentare: strategie di *dispositio* nelle produzioni scritte degli studenti universitari», *Globe: A Journal of Language, Culture and Communication*, 17 (2023): pp. 214-224.
- (2023) «Internet: una storia breve ma (iper)intensa», *La Crusca per voi*, 67/II, 2023, II), pp. 7-10.
- (2022) – «L’italiano antico in movimento», *Bollettino dell’Opera del Vocabolario Italiano*, XXVI, 2021, pp. 367-379.
- 2022 – «Argomentare tra pari in una comunità online: testi, modelli e strategie», *RILA (Rassegna Italiana di Linguistica Applicata)*, 3/2021, pp. 89-106.
- 2022 – *L’italiano del web: Social network, Blog & Co.*, Firenze: Cesati.
- 2020 – *Dal testo al frammento e dal frammento al testo. Scritti sulla scuola senese*, Alessandria: Edizioni dell’Orso.
- 2020 – «La multiforme vita del troll: provocatore, flamer o dissidente?», *Quaderns d’italia*, 25, pp. 83-102 (<https://revistes.uab.cat/quadernsitalia>)
- 2020 – «Le regole dell’appuntare tra latino e italiano. Un sondaggio attraverso alcune grammatiche didattiche del Sei-Settecento», in A. Ferrari, L. Lala, F. Pecorari, R. Stojmenova Weber (a cura di), *Capitoli di storia della punteggiatura italiana*, Alessandria: Dell’Orso, pp. 373-386.
- 2020 – (con Michele Lalla), «Metodologia e strumenti di indagine: il questionario sulla alta affidabilità organizzativa», in: L.E. Golzio (a cura di), *L’alta affidabilità organizzativa per la prevenzione dei rischi. Il caso di due Aziende di Servizio Pubblico Locale*, Menfi (AG): XL edizioni, pp. 57-79.
- 2020 – «Problemi e prospettive della sociolinguistica nel web: le comunità online», *RID (Rivista Italiana di Dialettologia)*, 43 (2020), pp. 105-124.
- 2019 – «La punteggiatura nella Comunicazione mediata dal computer: pratiche e metodi di analisi», in: A. Ferrari *et alii* (a cura di), *Punteggiatura, sintassi, testualità nella varietà dei testi italiani contemporanei*, Firenze: Cesati, pp. 163-180.
- 2018 – «Storia, lingua e varietà della Comunicazione Mediata dal Computer», in: G. Patota/F. Rossi (a cura di), *L’italiano e la rete, le reti per l’italiano*, Firenze: Accademia della Crusca – goWare, 2018, pp. 16-34.
- 2018 - «L’italiano in rete: usi, varietà e proposte di analisi», *AggiornaMenti (Gli italiani degli italiani. Le varietà nella lezione di italiano LS)*, 13 (2018), pp. 17-26.
- 2017 – «Scrivere e parlare in italiano. Un percorso didattico tra sociolinguistica e storia della lingua», in: G. Caprara, G. Marangon (a cura di), *Italiano e dintorni. La realtà linguistica italiana: approfondimenti di didattica, variazione e traduzione*, Frankfurt am Main etc.: Lang, pp. 33-56.

- 2016 – «Aspetti diamesici», in: S. Lubello (ed.), *Manuale di linguistica italiana*, Berlin/Boston: De Gruyter, pp. 442-458.
- 2015 – «Lingua e web», in: *Enciclopedia italiana. Nona appendice (J-Z)*, Roma: Istituto della Enciclopedia italiana Treccani, pp. 65-66.
- 2015 – «Cacciucco, e non caciucco», in: M. Arcangeli (a cura di), *Peccati di lingua. Le 100 parole italiane del Gusto*, Soveria Mannelli: Rubbettino, pp. 51-53.
- 2015 – «Contesti e forme della testualità digitale», in: *Sul filo del testo. In equilibrio tra enunciato e enunciazione* (Atti Convegno Siena, 7-8 maggio 2014), Pisa: Pacini, pp. 119-135.
- 2015 – «Diamesia: la nascita di una dimensione», in: E. Pistolesi, R. Pugliese, B. Gili Fivela (a cura di), *Parole, gesti, interpretazioni. Studi linguistici per Carla Bazzanella*, Roma: Aracne, pp. 27-56.
- 2015 – E. Pistolesi, R. Pugliese, B. Gili Fivela (a cura di), *Parole, gesti, interpretazioni. Studi linguistici per Carla Bazzanella*, Roma: Aracne, 398 pp.
- 2014 – «Scritture digitali», in: G. Antonelli, M. Motolese, L. Tomasin (a cura di), *Storia dell'italiano scritto*, Roma: Carocci, vol. III: Italiano dell'uso, pp. 349-75.
- 2014 – «Il *De vulgari eloquentia* di Giovanni Boccaccio», *GSLI*, CXCI.2, pp. 161-199.
- 2013 – «Tra lingua e lessicografia. Osservazioni su *Gli italianismi nel catalano. Dizionario storico-etimologico* di Yorick Gomez Gane», *Quaderns d'italià* 18 (2013), pp. 299-303.
- 2012 – «Llengua i literatura segons Dante», *Mot So Razo*, 10-11 (2011-2012), pp. 95-104.
- 2012 – «Le dimensioni della scrittura digitale tra codifica e comunicazione», in: P. Degni (a cura di), *Lettere come simboli. Aspetti ideologici della scrittura tra passato e presente*, Udine: Forum Edizioni, pp. 241-255.
- 2011 – «Le voci nel testo digitale: il caso del *quoting*», in: M. Cerruti, E. Corino, C. Onesti (a cura di), *Formale e informale. La variazione di registro nella comunicazione elettronica*, Roma: Carocci, pp. 84-101.
- 2011 – «Frammenti di un discorso ordinario. Contributo all'analisi pragmatica degli SMS», in: S. Schwarze, G. Held (a cura di), *Testi brevi. Teoria e pratica della testualità nell'era multimediale*, Frankfurt am M. etc.: Lang, pp. 113-125.
- 2011 – «1996 – SMS», in: M. Arcangeli (a cura di), *Itabolario. L'Italia unita in 150 parole*, Roma: Carocci, pp. 274-275.
- 2010 – «Lingua e comunicazione nel web 2.0», *Italianieuropei*, 2 (2010), pp. 61-66.
- 2010 – «Percorsi della traduzione nel Medioevo (secc. XII–XIV)», in: M. Ballerini, F. Fusco, *Testo e traduzione: lingue a confronto*, Frankfurt am M. etc.: Lang, pp. 217-244.

- 2009 – «Meccanismi interazionali di intensità nel forum di *Repubblica.it* sull’immigrazione», in: B. Gili Fivela, C. Bazzanella (a cura di), *Fenomeni di intensità nell’italiano parlato*, Firenze: Franco Cesati editore, pp. 127–146.
- 2009 – «I “messaggini”: sintesi, ridondanza, contesto», *Lid’O (Lingua italiana d’oggi)*, V [2008], pp. 297-316.
- 2008 – «La banalità dell’Altro: dallo stereotipo all’insulto etnico», in: S. Taviano (a cura di), *Migrazione e identità culturali*, Messina: Mesogea, pp. 227-238.
- 2007 – (a cura di) *Lingua Scuola e Società. I nuovi bisogni comunicativi nelle classi multiculturali. Atti dell’Istituto Gramsci del Friuli Venezia Giulia*, Udine: Graphis, 210 pp.
- 2007 – «Le pari opportunità nella comunicazione pubblica e istituzionale», in F. Fusco (a cura di), *Donne, politica e istituzioni*, Udine: Forum, pp. 55–70.
- 2007 – con S. Schwarze (a cura di), *Vicini/lontani. Identità e alterità nella/della lingua*. Frankfurt am Main etc.: Lang, 274 pp.
- 2007 – «Identità e stereotipi nel discorso conflittuale», in: E. Pistolesi, S. Schwarze (2007), pp. 115-130.
- 2006 – «“Parola per parola”: la traduzione e i modelli letterari in alcuni dizionari e grammatiche italo-francesi del primo Settecento», in: G. Coluccia, B. Stasi (a cura di), *Traduzioni letterarie e rinnovamento del gusto: dal Neoclassicismo al primo Romanticismo. Atti del Convegno Internazionale (Lecce–Castro, 15–18 giugno 2005)*, Galatina: Congedo editore, vol. II, pp. 183-208.
- 2005 – «La simulazione del parlato nello scambio dialogico delle chat», in: E. Burr (a cura di), *Tradizione & Innovazione. Il parlato: teoria - corpora - linguistica dei corpora. Atti del VI Convegno SILFI (Duisburg, 28 giugno - 2 luglio 2000)*, Firenze: Franco Cesati, vol. I, pp. 471–483.
- 2005 – «Internet e il linguaggio dei giovani (LG)», in F. Fusco, C. Marcato (a cura di), *Forme della comunicazione giovanile*, Roma: Il Calamo, pp. 251-282.
- 2005 – «Rassegna delle riviste di cultura on–line in lingua italiana», in: W. Lorenzoni (a cura di), *Riviste di cultura e industria della comunicazione*, Firenze: Società Editrice Fiorentina, pp. 135-167.
- 2004 – *Il parlar spedito. L’italiano di chat, e-mail e SMS*, Padova: Esedra, 2004.
- 2003 – «L’italiano nella rete», in: N. Maraschio, T. Poggi Salani (a cura di), *Italia linguistica anno Mille. Italia linguistica anno Duemila. Atti del XXXIV Congresso Internazionale di Studi della SLI (Firenze, 19-21 ottobre 2000)*, Roma: Bulzoni, pp. 431-447.
- 2002 – «Flame e coinvolgimento in IRC (Internet Relay Chat)», in: C. Bazzanella, P. Kobau (a cura di), *Passioni, emozioni, affetti*, Milano: McGraw–Hill, pp. 261-277.
- 2001 – «Con Dante attraverso il Cinquecento: il *De vulgari eloquentia* e la questione della lingua», *Rinascimento*, XL (2000), pp. 269–296.
- 2000 – «L’origine del concetto di “latino volgare” negli studi romanzi: il caso di Celso Cittadini», in: *Actes du XXII<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes* (Bruxelles, 23–29 luglio 1998), publiés

par A. Englebert *et alii*, vol. I: *L'histoire de la linguistique, médiatrice de théories*, Tübingen: Niemeyer, pp. 113-120.

2000 – «Il *De vulgari eloquentia* di Dante nella riflessione linguistica di Celso Cittadini», *Bullettino senese di storia patria*, CV (1998 [2000]), pp. 109–309.

1998 – «Barba, Giovanni», *Histoire Épistémologie Langage. Corpus représentatif des grammaires et des traditions linguistiques* (tome 1), n. 2 h. s. (1998), pp. 353-354.

1997 – «Il visibile parlare di IRC (Internet Relay Chat)», *Quaderni del Dipartimento di linguistica dell'Università di Firenze*, 8 (1997), pp. 213-246.

1993 – «Giusto Fontanini nel dibattito sulla diplomatica e sulla nascita della lingua italiana», *Nuovi Annali della Facoltà di Magistero dell'Università di Messina*, 11 (1993), pp. 219-259.

### **Filologia catalana**

La produzione del filosofo catalano Ramon Llull nell'ambito di una ricerca sulla traduzione nel Medioevo romanzo e sull'edizione di testi con tradizione plurilingue. Sta curando, per conto della *NEORL (Nova Edició de les Obres de Ramon Llull)*, l'edizione critica dell'opera *Quadratura i triangulatura de cercle* (Parigi, 1299), che presenta una duplice tradizione, latina e catalana.

(i.c.s.) – «Tra Bugia e Parigi: il soggiorno di Ramon Llull a Pisa (1308)», *Atti DEL Congrès Internacional "Fenit és aquest tractat en la ciutat de Nàpols en l'anyn de la encarnatió de mil e .cc.xc.iiij. en la vespra de pascha". Ramon Llull i Itàlia: viatges, relacions, lul·lisme* (Palma, 6-8 abril 2022), UB – UIB: Col·lecció Blaquerna.

2021 – Recensione di A. Bonner, *L'Art i la lògica de Ramon Llull. Manual d'ús. Suplement*, Barcelona/Palma del Mallorca: Universitat de Barcelona/Universitat de les Illes Balears, 2020, pp. xiii + 53, *Studia Lulliana*, LXI (2021), pp. 214-219.

2021 – «*La biblioteca del crociato nel De fine di Raimondo Lullo*», in: A. Soler, J. Santanch, L. Cifuentes, A. Alborni (eds.), *Homenatge a la professora Lola Badia*, Barcelona: Edicions de la UB, pp. 117-125.

2019 - Recensione di J. Higuera Rubio, «Phantasia y contemplación. La descripción luliana de los sentidos internos», *Studia Lulliana*, LIX, pp. 182-183.

2018 – «Alla ricerca dell'Autore. Un percorso fra dediche, filologia e tradizione», in: J. Santanach, A. Soler, L. Badia (eds.), *Ramon Llull, pensador i escriptor*, Barcellona/Palma de Mallorca: Edicions UB/UIB, pp. 105-141.

2018 – Recensione di M. Pereira, «Un catalano a Parigi. Ramon Llull e l'Università di Parigi negli ultimi anni del Duecento», *Studia Lulliana*, LVIII, pp. 231-232.

2017 – «Dalla sensibilità all'intelletto: osservazioni sull'allegoria nel *Llibre de contemplació*», *Studia Lulliana*, LVII (2017), pp. 63-96.

2017 – Recensione di *Els manuscrits, el saber i les lletres a la Corona d'Aragó, 1250-1500*, a cura de Lola Badia, Lluís Cifuentes, Sadurní Martí i Josep Pujol, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2016, 267 pp., «Rivista Italiana di Studi Catalani» 7, 2017, ISSN 2279-8781, pp. 200-206.



2014 – Recensione di *Rethinking Medieval Translation. Ethics, Politics, Theory*, edited by Emma Campbell and Robert Mills, D. S. Brewer: Cambridge, 2012, *Studia Lulliana*, LIV (2014), pp. 131-139.

2013 – «La grammatica lulliana dal *trivium* all'Arte», *Quaderns d'italià*, 18 (2013), pp. 45-64.

2012 – Recensione di Antoni Bordoy, *La filosofia de Ramon Llull*, Mallorca: Objeto Perdido, 2011, *Studia Lulliana*, LII (2012), pp. 139-145.

2012 – «Retorica, lingue e traduzione nell'opera di Ramon Llull», in: M. I. Ripoll, M. Tortella (a cura di), *Ramon Llull i el lul·lisme: pensament i llenguatge. Actes de les jornades en homenatge a J. N. Hillgarth i A. Bonner*, Barcellona/Palma de Mallorca: Edicions UB/UIB, pp. 313-327.

2009 – «Tradizione e traduzione nel *corpus* lulliano», *Studia Lulliana*, XLIX (2009), pp. 3-50.

2008 – «Le traduzioni lulliane fra missione e storia», in: *La Catalogna in Europa, l'Europa in Catalogna. Transiti, passaggi, traduzioni. Atti del IX Congresso Internazionale dell'AISC (Venezia, 14-16 febbraio 2008)*. Edizione in linea – ISBN 978-88-7893-009-4 (<http://www.filmod.unina.it/aisc/attive/Pistolesi.pdf>).

2007 – «Note sulle definizioni lulliane», *Studia Lulliana*, XLVII (2007), pp. 51-69.

2007 – «Quadrar el cercle després de Ramon Llull: el cas de Nicolau de Cusa», in: A. Fidora, E. Trenc (eds.), *La recepció de la literatura catalana medieval a Europa. 2<sup>n</sup> Col·loqui Europeu d'Estudis Catalans* (Béziers, 19-21 de gener 2006), Péronnas: Editions de la Tour Gile, Vol. I, pp. 17-32.

2005 – «Ramon Llull, la geometria i les quadratures del cercle», in: *Actes de les Jornades Internacionals lul·lianes: Ramon Llull al s. XXI* (Palma, 1-3 d'abril de 2004), edició a cura de Maria Isabel Ripoll Perelló, Barcellona/Palma de Mallorca: Edicions UB/UIB, pp. 107-144.

1998 – «Els rerefons de l'affatus lul·lià», in: *Actes de l'Onzè Col·loqui Internacional de llengua i literatura catalanes* (Palma de Mallorca, 8-12 de setembre de 1997), Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, vol. I, pp. 73-92.

1996 – «Paraula és imatge de semblança de pensa. Origine, natura e sviluppo dell'affatus lulliano», *Studia Lulliana*, III (1996), pp. 3-46.

### **Interventi a convegni, seminari e tavole rotonde come relatrice invitata (selezione dal 2015)**

30 novembre 2023 (Bologna), relazioni al Convegno conclusivo del Prin2017 Univers-ITA: *L'italiano scritto degli studenti universitari: quadro sociolinguistico, tendenze tipologiche, implicazioni didattiche* (Università di Bologna, 30 novembre-1 dicembre 2023):

«Perifrasi verbali e gerundio nel corpus UniverS-ITA: consistenza e analisi».

– con S. Scaglione e S. Tusini, «Il questionario sociobiografico».

7 giugno 2023 (Copenaghen) «Modelli e strategie dell'argomentazione nei social network», conferenza plenaria al Conferenza plenaria tenuta al XIII Congresso degli italianisti scandinavi, *Panorama attuale dell'italianistica in Scandinavia* (Università di Copenaghen, 7-9 giugno 2023).

2 dicembre 2022 (Bari), «Ramon Llull, i tartari e l'orientalismo *ante litteram*», in *Storie di mare in comune. Cibo, vita e morte sulle rotte del Mediterraneo d'Oriente* - XIII Congresso Internazionale dell'AISC (Associazione Italiana di Studi Catalani), Università degli Studi di Bari Aldo Moro, 30 novembre – 1e 2 dicembre 2022.

8 novembre 2022 - «Una questione di stili: la variazione di registri nelle scritture giovanili», XXII Settimana della lingua italiana nel Mondo, Universität Heidelberg – Italienzentrum (Germania).

9 novembre 2022 - «Una questione di stili: la variazione di registri nelle scritture giovanili», XXII Settimana della lingua italiana nel Mondo, Universität des Saarlandes (Germania).

19 ottobre 2022 – con Maria Laura Restivo, «La variazione di registri nelle scritture giovanili», XXII Settimana della lingua italiana nel Mondo, conferenza online, Università del Sichuan in Chongqing (Cina).

10 giugno 2022 (Perugia), «La costruzione *andare a + infinito* nella scrittura accademica degli studenti universitari», *L'italiano scritto degli studenti universitari: il corpus UniverS-ITA* - Seminario del PRIN2017 (prot. N. 2017LAP429), Università per Stranieri di Perugia, 9-10 giugno 2022.

7 aprile 2022 (Palma de Maiorca, UIB), «Tra Bugia e Parigi: il soggiorno di Ramon Llull a Pisa (1308)», *Congrés Internacional “Fenit és aquest tractat en la ciutat de Nàpols en l'anyn de la encarnatió de mil e .cc.xc.iiij. en la vespra de pascha”*. *Ramon Llull i Itàlia: viatges, relacions, lul·lisme*, Palma, 6-8 abril 2022.

24 novembre 2021 (Perugia), «Dante nella *Storia della lingua italiana* di Bruno Migliorini», Convegno internazionale *La “varia fortuna di Dante” in Italia e in Europa*, Università per Stranieri di Perugia, 24-26 novembre 2021.

23 gennaio 2020 (Basilea, CH), «L'ospite incerto: indagine sulle accezioni di *troll* nelle comunità online», Convegno internazionale, *Accordi e disaccordi in rete: aspetti linguistici, comunicativi e psicosociali* (Basilea, 23-24 gennaio 2020).

24 ottobre 2019 (Messina), «*Fake e New Trolls*. Ideologia dell'identità e informazione in una community di Facebook», Convegno internazionale ILPE 4 - *Les idéologies linguistiques dans la presse écrite: l'exemple des langues romanes* (Messina, 23-25 ottobre 2019).

20-22 febbraio 2019 (Basilea, CH), «'Appuntare' nei Collegi dei Nobili. Un percorso tra latino e italiano in alcune grammatiche della prima metà del Settecento», Convegno Internazionale, *La punteggiatura nella storia della lingua italiana: norme e usi* (Basilea, 20-22 febbraio 2019).

17-18 dicembre 2018 (Campobasso), «Comunità, generi, varietà: problemi e prospettive della sociolinguistica nel web», relazione al workshop *Sociolinguistica delle varietà in Italia: studi e teoria* (Campobasso, 17-18 dicembre 2018) (<https://sociolinguisticadellevarietà.weebly.com>).

29 novembre – 1 dicembre 2018 (Siena, Università per Stranieri), *Verso la Terra Santa: viaggio materiale e intellettuale nel De fine (III.72) di Raimondo Lullo*, relazione al convegno dell'AISC (Associazione Italiana di Studi Catalani), *Specie di spazi, viaggi e geografia* (Siena, Università per Stranieri, 29 novembre-1 dicembre 2018).

17-19 gennaio 2018 (Basilea, CH), «L'interpunzione nei testi digitali», Conferenza plenaria al Convegno internazionale *La punteggiatura italiana contemporanea nella varietà dei testi comunicativi*, Università di Basilea (<https://punteggiatura2018basel.com/>).

22-24 ottobre 2018 (Saarbrücken, Trier, Heidelberg, DE), ciclo di conferenze per la *XVIII Settimana della Lingua Italiana nel mondo: l'italiano e la rete, le reti per l'italiano* presso le Università di Saarbrücken, Trier, Heidelberg.

15-16 ottobre 2018 (Bucarest, RO), Conferenza per la *XVIII Settimana della Lingua Italiana nel mondo: l'italiano e la rete, le reti per l'italiano* dal titolo «L'italiano nella rete: lingua, generi e varietà», Istituto italiano di Cultura di Bucarest».

17-18 novembre 2017 (Frankfurt am Main, DE): «L'italiano delle scritture digitali», Conferenza plenaria al Convegno *Gli italiani degli italiani – Le varietà nella lezione di italiano LS, VIII Convegno ADI*, Goethe-Universität, Frankfurt am Main (<http://adi-germania.org/it/giornate-di-studio-e-formazione-adi-17-18-novembre-2017-frankfurt-am-main/>).

2016 (Barcelona, ES) – «Le traduzioni lulliane: un percorso tra lingue, filologia e tradizione (alla ricerca dell'autore)», Conferenza plenaria tenuta al Convegno *Ramon Llull, pensador i escriptor* (Barcellona, 16-18 novembre).

2016 (Malaga, ES) – «Scrivere e parlare in italiano. Un percorso didattico tra sociolinguistica e storia della lingua», Conferenza di chiusura del I Convegno dell'ASELIT (Asociación Española de Lengua Italiana y Traducción), *Variación lingüística y didáctica del italiano* (27-28 ottobre).

2016 (Modena) – «Lullo nell'officina della traduzione», relazione al convegno *Raimondo Lullo, filosofo in movimento* (3 maggio) (organizzatrice del Convegno).

2015 (Torino) – «Dalla sensibilità all'intelletto: osservazioni su allegoria e analogia nell'opera di Ramon Llull», relazione presentata all'*XI Congresso internazionale AISC, Linguaggi del metareale nella cultura catalana: arte, cinema, folklore, letteratura, storia* (Torino, 15-18 settembre 2015).

## **PARTECIPAZIONE A PROGETTI DI RICERCA**

2023 – LEXECON. *The Economic Teacher: A transnational and diachronic study of treatises and textbooks of economics (18th to 20th century). Intra- and interlingual corpus-driven and corpus-based analysis with a focus on lexicon and argumentation* (protocollo: 2020X24S9N), PRIN2020 (SH6); responsabile nazionale prof. Marco Enrico Luigi Guidi ell'Università degli Studi di Pisa.

2019-2023 – Responsabile dell'Unità locale dell'Università per Stranieri di Perugia del Prin2017 dal titolo *L'Italiano scritto degli studenti universitari: quadro sociolinguistico, tendenze tipologiche, applicazioni didattiche* (protocollo: 2017LAP429); responsabile nazionale prof. Nicola Grandi dell'Università degli Studi di Bologna.

2015-2018 – *Progetto Narpan: Corpus Digital de Textos Catalanes Medievales y Renacentistas* (Ministerio de Economía y Competitividad nel "Programa estatal de Fomento de la Investigación científica y técnica de excelencia, FFI 2014-53050-C5-1-P), Unità di ricerca dell'Università di Barcellona (UB) coordinata dalla prof.ssa Lola Badia.

2016-2018 – Progetto FAR2016 *La questione gender nei linguaggi dei giovani*, coordinato dalla prof.ssa Antonie Hornung.

2015 – Coordinatrice nazionale (PI) del Prin2015 dal titolo *Diffondere, coinvolgere, manipolare: la costruzione dell'informazione in età digitale. Modelli e proposte per una linguistica della complessità* (progetto non finanziato; valutazione: buono).

2009-2011. Progetto CODITECAM II: *Corpus digital de textos catalans medievals* (Ministerio de Ciencia e Innovación, projecte FFI 2008–05556–C03), coordinato dalla prof.ssa Lola Badia (UB).

Il progetto è stato rinnovato per il triennio 2012-2014 (CODITECAM III).

PRIN 2006–2008: «Attenuare e rafforzare nel parlato» (Unità coordinata dalla prof.ssa Carla Bazzanella dell'Università di Torino) nell'ambito del progetto *Parlare italiano: teorie e applicazioni linguistiche* (responsabile nazionale: prof.ssa Miriam Voghera).

2007 – Finanziamento d'Ateneo, nell'ambito del progetto “Giovani Ricercatori dell'Università di Trieste”, per una ricerca sul tema: *La dimensione diamesica e le nuove prospettive di analisi del parlato*.

PRIN2003–2005: «Tradizioni letterarie e rinnovamento del gusto: dal Neoclassicismo al primo Romanticismo» (coordinatore dell'Unità di Trieste: prof. Elvio Guagnini).

Dal 2012 è responsabile della sezione ‘Llengua de composició i traducció’ della *Base de Dades Ramon Llull*, gestita dal Centre de Documentació Ramon Llull (Universitat de Barcelona) (<http://orbita.bib.ub.edu/llull/>) e Membre associat del *Centre de documentació Ramon Llull* (UB) (<https://centrellull.ub.edu/directori-de-personal>).

### **Comitati scientifici e organizzazione convegni**

2024- Comitato scientifico del workshop “Che lingua fa all'università? Indagini sullo scritto formale degli studenti universitari”, *LVII Congresso internazionale della SLI* (Società di Linguistica Italiana), *Varietà parlate, segnate, scritte: nuovi paradigmi interpretativi tra sincronia e diacronia* (Catania 19-21 settembre 2024).

2024 – con Lola Badia, Simone Sari, Marta Marfany e Cèlia Nadal Pasqual, organizzazione del Semianrio di formazione «La traduzione al servizio della #missione: il caso di Raimondo Lullo» presso l'Università per Stranieri di Siena (6/03/20024),

2022 – Organizzazione del seminario *L'italiano scritto degli studenti universitari: il corpus UniverS-ITA - Seminario del PRIN2017* (prot. N. 2017LAP429), Università per Stranieri di Perugia, 9-10 giugno 2022.

2022 – Comitato scientifico del Convegno “*Fenit és aquest tractat en la ciutat de Nàpols en l'anyn de la encarnatió de mil e .cc.xc.iiij. en la vespra de pascha*”. *Ramon Llull i Itàlia: viatges, relacions, lul-lisme*. Congrés Internacional, organitzat per la Càtedra Ramon Llull de la Universitat de les Illes Balears (6, 7 i 8 d'abril a Palma de Mallorca 2022)

2021 – (con F. Calitti, S. Covino e E. Terrinoni), Comitato organizzatore del Convegno internazionale *La “varia fortuna di Dante” in Italia e in Europa* (Università per Stranieri di Perugia, 24-26 novembre 2021).

2018 – Comitato scientifico del XII congresso dell’AISC: *Specie di spazi, viaggi, geografie* (Università per Stranieri di Siena, il 29-30 novembre 2018).

2017 – con il gruppo del progetto FAR2016, diretto da Antonie Hornung, organizzazione del Convegno *La giovane Europa. L'identità linguistica delle nuove generazioni* (Modena, 26 settembre).

2016 – Organizzazione di *Raimondo Lullo, filosofo in movimento. Giornata di studio nel VII centenario della morte* (1316 – 2016) (Modena, 3 maggio).

2016 – Curatrice della mostra di manoscritti: *Il patrimonio lulliano della Biblioteca Estense Universitaria*. (maggio 2016).

2012 – (con Lola Badia e Raffaele Pinto (UB), Convegno internazionale *Dante e Lullo* (Barcellona, 21–22 febbraio 2012), sostenuto dal Ministerio de Ciencia e Innovación (FFI2011–1 4815–E), dall’Istituto Italiano di Cultura di Barcellona e dalla Universitat de Barcelona (UB).

2009 – Giornata di studi dell’AISC (Associazione Italiana di Studi Catalani): *Memorie della Catalogna* (Trieste, 8 ottobre 2009).

2006 – Per conto dell’Istituto Gramsci del Friuli Venezia Giulia: Convegno *Lingua Scuola Società. I nuovi bisogni comunicativi nelle classi multiculturali* (Trieste, 6–7 ottobre 2006).

2005 – (con Sabine Schwarze, Università di Augsburg, DE): Convegno Internazionale *Vicini/lontani. Identità e alterità nella/della lingua* (Augsburg (DE), 28-29 ottobre 2005).

### **Comitati scientifici: riviste e collane**

2024 – Comitato scientifico della collana *Variae voces: testualità, multimodalità e polifonia tra passato e presente* (Cesati editore).

2022 – Comitato scientifico della rivista *Giornale Storico della lingua italiana* (GiSLI).

2022 – Comitato scientifico della collana *Parole speciali*, diretta da Sergio Lubello (Edizioni dell’Orso).

2022 – Componente del Consiglio editoriale della *Biblioteca Càmar* dell’Università di Barcellona, diretta da Joan Santanach (UB edizioni).

Dal 2016 componente del Comitato scientifico della rivista *Quaderns d’Italià* [rivista di fascia A] (<https://dialnet.unirioja.es/servlet/revista?codigo=8553>).

Dal 2019 Componente del Comitato scientifico della rivista *Lingua e testi di oggi*, rivista semestrale online (Cesati Editore).

2015 – Componente della Redazione della *Rivista Italiana di Studi Catalani* (<http://www.ediorso.it/rivista-italiana-di-studi-catalani.html>) [rivista di fascia A]

Collabora stabilmente alla *Rassenya* bibliografica della rivista *Studia lulliana* (<http://studialulliana.uib.cat/>) [rivista di fascia A] ed è membro del *Centre Ramon Llull* della Università di Barcellona.

2015– 2018 Vicepresidente dell’AISC (Associazione Italiana di Studi Catalani); 2012 – 2018 Membro del Direttivo dell’AISC (Associazione Italiana di Studi Catalani).

Iscritta alla SLI (Società di Linguistica Italiana) e componente del gruppo GISCEL Umbria.

### **Altro**

2012 – «Da *millennium bug* a *tweet*: dieci anni di italiano in rete», in: *2001–2011. Cinque istantanee della lingua italiana* (Speciale Treccani)

([http://www.treccani.it/magazine/lingua\\_italiana/speciali/lingua/Pistolessi.html](http://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/speciali/lingua/Pistolessi.html)).

2011 - «Non sono un numero!». Numeri, identità e identificazione in: *Largo ai numeri nella lingua* (Speciale Treccani) ([http://www.treccani.it/magazine/lingua\\_italiana/speciali/Numeri/Pistolessi.html](http://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/speciali/Numeri/Pistolessi.html)).

1997 – «IRC (Internet Relay Chat): una nuova tecnologia della parola. Guida storica tecnica e linguistica», corso curato per il sito Web *Italica* della RAI.

*Aprile – Luglio 1993*: Collaborazione con la casa editrice *Enciclopèdia catalana* di Barcellona per la compilazione di un dizionario multilingue su CD-ROM (catalano, castigliano, inglese e francese). La collaborazione è avvenuta grazie ad una borsa di formazione all’estero bandita, nell’ambito del Progetto CEE COMETT, dal Consorzio UETP–Toscana.

### **INCARICHI ISTITUZIONALI**

(maggio) 2023 – Presidente del Corso di Laurea COMIP (Comunicazione Internazionale e Pubblicitaria).

2021 – Responsabile di Ateneo per il TECO-T e TECO-D (Test sulle Competenze) dell’ANVUR.

2019-2021 – Membro del gruppo AQ del Cds COMIIP (Unistrapg); 2018-2019 – Membro del gruppo AQ del Cds ITAS e responsabile dell’analisi della valutazione della didattica del Cds COMIIP.

2016 – Direttrice scientifica della Biblioteca Umanistica dell’Università di Modena e Reggio Emilia.

2013-2016 – Responsabile per il CdL di Scienze della Cultura delle misure per l’analisi e il contrasto degli abbandoni (questionario, elaborazione dati e proposte).

2016 – Componente del gruppo di lavoro d’Ateneo coordinato dal prof. Marco Sola, delegato del Rettore alla Didattica, per l’aggiornamento della professione docente.

2016 – Responsabile della prova di lingua italiana per il test di accesso al CdL di Lingue e Culture Europee del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali dell’Università di Modena e Reggio Emilia.

2010-2011 – Rappresentante dell’Area delle Scienze umanistiche, politiche e sociali nel Senato Accademico dell’Università di Modena e Reggio Emilia.

Elena Pistolessi

Perugia, 9 marzo 2024